

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ
СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ
И ЖУРНАЛИСТИКИ**

Научный журнал

№ 4(35) 2019

- Лингвистика
- Методика преподавания языков
- Аспекты изучения художественного текста
- Лингвокультурология
- Межкультурная коммуникация
- Концептология
- Журналистика в историко-теоретическом аспекте
- Язык СМИ
- События, обзоры, рецензии

**ACTUAL ISSUES
OF MODERN PHILOLOGY
AND JOURNALISM**

Scientific journal

№ 4(35) 2019

- Linguistics
- Methods of teaching languages
- Literary text: aspects of study
- Language and culture studies
- Intercultural communication
- Concept studies
- Journalism in historical and theoretical aspect
- Language of mass media
- Events and reviews

ЛИНГВИСТИКА LINGUISTICS

М.В. Кирчанов

«СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЕ» ДЕКОНСТРУКТИВИСТСКИЕ ИНТЕРПРЕТАЦИИ «ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИХ» ЯЗЫКОВ

Автор анализирует ревизионистские точки зрения на историю восточнославянских языков. Мнение, что восточнославянские языки являются одной из трех групп славянских языков, доминирует в российской историографии среди историков и филологов, но некоторые российские авторы предлагают альтернативную точку зрения. Историки и филологи ревизионистской ориентации полагают, что концепты «восточнославянские языки», «древнерусский язык» и «древнерусская народность» стали политическими и идеологическими конструкциями. Отвергая точку зрения официальной историографии, ревизионисты считают, что восточные славяне были гетерогенными сообществами, единого древнерусского языка не существовало, жители регионов Киевской Руси могли иметь западное или южное славянское происхождение, и поэтому не все языки, ранее определяемые как «восточнославянские», принадлежали к этой группе. Ревизионисты указывают на то, что отдельные западнославянские племена участвовали в генезисе «восточных» славян и только политические и идеологические мотивы вынуждали историков и филологов вообразить их как «восточных славян».

Ключевые слова: восточнославянские языки, западнославянские языки, ревизионизм, древненовгородский язык, история идей.

M. V. Kirchanoff

«NORTH-WESTERN» DECONSTRUCTIVISTIC INTERPRETATIONS OF «EAST-SLAVONIC» LANGUAGES

The author analyses the revisionist viewpoints on the history of East-Slavonic languages. The opinion that East-Slavonic languages form one of the three groups of Slavonic languages dominates Russian historiography among historians and philologists, but some Russian intellectuals suggest an alternative idea. Historians and philologists of the revisionist orientation believe that the concepts of “East-Slavonic languages”, “Old Russian language” and “Old Russian people” have become political and ideological constructs. Rejecting the viewpoint of official historiography, revisionists presume that east Slavs were heterogeneous communities, single Russian language did not exist, residents of regions of Kiev Rus could have had western or southern Slavonic roots and, therefore, not all languages defined as “east Slavonic” previously belonged to this group. Revisionists state that certain West-Slavonic tribes participated in the genesis of the “eastern” Slavs and political and ideological motives only forced historians and philologists to imagine them as “eastern Slavs”.

Key words: East-Slavonic languages, West-Slavonic languages, revisionism, Old Novgorod language, history of ideas.

Г.Ф. Ковалев

ИМЯ СОБСТВЕННОЕ В ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ Ю. ОЛЕШИ К 120-летию со дня рождения писателя (1899-1960)

В статье на обширном биографическом материале рассматривается отношение Ю. Олеши к имени собственному. Автор работы отмечает особенности восприятия Ю. Олешей своего имени и фамилии, а также имен окружающих его друзей и знакомых. Ю. Олеше была известна история своего рода, имеющего польские корни,

в связи с чем, по его мнению, семантика фамилии восходит к апеллятиву *олеша* 'оленок, молодой олень.' Особое отношение к имени писатель переносил в художественные тексты, где имя собственное – это лаконичный способ емкой характеристики персонажа. В настоящей работе представлена специфика ономастической лаборатории Ю.Олеша: 1) автобиографичность; 2) использование семантически значимых онимов; 3) стремление к фонетически необычным именам, семантика которых обусловлена восприятием их звукового облика; 4) словотворчество; 5) языковая игра на ономастическом уровне. Игра звуков в имени интересовала Ю. Олешу не только в собственных сочинениях, но и в произведениях классиков, а также современных писателей, о чем свидетельствуют его воспоминания. Среди особенностей рецепции имени собственного Ю. Олеша следует отметить важность графического (буквенного) оформления имени, что, во-первых, обусловлено восприятием художественного текста «с листа» (визуальная информация), а во-вторых, со стремлением к точной, неискаженной передаче значимого звукового состава имени.

Ключевые слова: Ю.Олеша, «Три толстяка», ономастика, антропоним, имя собственное, автобиографизм, словотворчество, ономастическая лаборатория.

G.F. Kovalev

PROPER NAME IN LIFE AND CREATIVITY OF Y. OLESHA

In the article on the extensive biographical material the relation of Y. Olesha to his own name is considered. The author of the work notes the peculiarities of Y. Olesha's perception of his name and surname, as well as the names of his friends and acquaintances. Y. Olesha was known for the history of his family, having Polish roots, in connection with which, in his opinion, the semantics of the surname goes back to the appellative *olesha* 'fawn, young deer.' The writer transferred the special relation to the name to literary texts where the proper name is a laconic way of capacious characterization. This paper presents the specificity of Y. Olesha's onomastic laboratory: 1) autobiography; 2) the use of semantically significant onyms; 3) the tendency to use phonetically unusual names, the semantics of which is due to the perception of their sound appearance; 4) word-making; 5) language game on the onomastic level. The game of sounds in the name interested Y. Olesha not only in his own compositions, but also in the works of classics, as well as modern writers, as evidenced by his memories. Among the features of Y. Olesha's reception of own name, we should note the importance of graphic (letter) design of the name, which, firstly, is due to the perception of the literary text "from the sheet" (visual information), and secondly, to the desire for accurate, undistorted transmission of the significant sound composition of the name.

Key words: Y. Olesha, "Three fat men", onomastics, anthroponym, proper name, autobiography, word-making, onomastic laboratory.

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ METHODS OF TEACHING LANGUAGES

О.В. Сулова, А.П. Белокаменцева

ФОРМИРУЮЩЕЕ ОЦЕНИВАНИЕ: КЛЮЧЕВЫЕ ОСОБЕННОСТИ И ОПЫТ ПРИМЕНЕНИЯ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Одной из ключевых и в то же время наиболее сложных задач, решаемых в рамках образовательного процесса, является оценивание, ввиду значительных различий в уровне подготовки обучающихся, их мотивации и скорости усвоения материала. Использование только традиционной системы оценивания в современных условиях уже не позволяет достигать комплексных результатов уровня качества, требуемого современными стандартами. В настоящей работе проведен анализ метода оценивания, с успехом применяемого в зарубежной практике, но не пользующегося широкой известностью в российском образовании – формирующего оценивания, рекомендуемого к внедрению федеральным государственным образовательным стандартом. Рассмотрены основные положения нового подхода, его ключевые отличия от традиционных инструментов, приведен обзор рекомендуемых методов и видов работы. Особый акцент сделан на практике внедрения формирующего оценивания в российских школах – систематизированы основные трудности, возникающие при переходе к комплексной системе оценивания, включающей в себя как традиционные, так и новые методы. Обобщены рекомендации по внедрению формирующего оценивания в российских школах. Выполнен анализ практики применения формирующего оценивания в обучении английскому языку и развитии коммуникативной компетенции.

Ключевые слова: формирующее оценивание, коммуникативные компетенции, процесс обучения, методы оценивания.

O.V. Suslova, A.P. Belokamentseva

FORMATIVE ASSESSMENT: KEY FEATURES OF THE METHODOLOGY AND PRACTICE

Assessment is one of the most crucial points of the educational process, due to significant differences in the level of language of students, their motivation. The traditional assessment system does not allow to achieve results required by modern standards. In the paper, we analyze formative assessment which is successfully used in the world and is recommended for implementation by the federal state educational standard but still is not in the wide use in Russian educational system. The article studies the main features of the new approach, the difference between traditional approach to assessment and formative assessment, provides an overview of the main methods. Particular emphasis is made on the practice of formative assessment implementing in Russian schools where a school teacher can face the major problems when using the assessment system consisting of both traditional and new methods of assessment are systematized. Recommendations on the implementation of formative assessment in Russian schools are summarized. The analysis of the practice of the application of formative assessment in teaching English and the development of communicative competence is carried out.

Key words: formative assessment, communicative competence, education process, methods of evaluation.

Л.В. Сычева

К ВОПРОСУ О КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ И НЕКОТОРЫХ СПОСОБАХ ЕЁ ФОРМИРОВАНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ

Данная статья посвящена рассмотрению круга компетенций (лингвистической, речевой, социальной, социокультурной, стратегической, дискурсивной, профессиональной), которые вырабатываются у студентов на занятиях по русскому языку как иностранному и ведут к формированию базовой коммуникативной компетен-

ции, овладение которой и является конечной целью обучения языку. Эта «компетентностная» система образования всё больше популяризируется в современных вузах. Коммуникативная компетенция студентов представляет собой продуктивную гибкую и динамичную систему, которая постоянно должна совершенствоваться с помощью использования преподавателем различных речевых ресурсов и коммуникативных программ, помогающих обслуживать все сферы общения. В статье представлены некоторые методы работы со студентами (ролевые игры, дискуссионные клубы, создание проблемных ситуаций, маршрутные листы и т.д.), благодаря которым можно наиболее эффективно достичь успехов в овладении иностранным языком. В формировании у иностранных студентов в процессе обучения коммуникативной компетенции, желании и умении вести общение на русском языке и заключается практическая цель обучения. Коммуникативная компетенция считается сформированной, если иностранные учащиеся способны построить самостоятельные высказывания на основе изученного грамматического и лексического материала, свободно владея всем языковым инструментарием, что и является показателем результативности обучения. В результате анализа различных приёмов работы со студентами автор приходит к выводу о том, что содержание и объём коммуникативной компетенции зависят от целей изучения языка, интересов и мотивации студентов, сфер и ситуаций общения, видов коммуникативной деятельности, выполняемых в процессе обучения и после его завершения.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, коммуникативная компетенция, речевая деятельность, языковой инструментарий, монологическая и диалогическая речь.

L.V. Sycheva

TO THE QUESTION OF COMMUNICATIVE COMPETENCE OF FOREIGN STUDENTS AND SOME METHODS OF ITS FORMATION AT THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

The given article considers the circle of competences (linguistic, speaking, social, social and cultural, strategy, discourse, professional ones) which are worked out at the lessons of Russian as a foreign language and lead to the formation of basic communicative competence as the main purpose of learning a language. This 'competence' system of education is getting more and more popular at modern universities. Communicative competence of the students is understood as an efficient, flexible and dynamic system which must be constantly improved by various speech resources and communicative programs used by the teacher and referring to all the communicative spheres. The article presents some methods of teaching (role-play, discussion clubs, problem situations, road maps etc.) which are efficient in learning a language. The formation of communicative competence, as well as the wish and ability to socialize in Russian, is the chief practical purpose of teaching foreign students. Communicative competence is formed if foreign students are able to make phrases based on grammar and lexical material studied by them. Complete language fluency is also considered as the indicator of efficient study. As a result of analysis of different teaching methods it is concluded that contents and extent of communicative competence depend on the purposes of education, interests and motivation of students, spheres and situations of communication, types of communicative activities carried out in the process of study and after its completion.

Key words: Russian as a foreign language, communicative competence, speaking activity, language fluency, monologue and dialogue.

АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА LITERARY TEXT: ASPECTS OF STUDY

Л.Е. Качалова

СПЕКТР ЯЗЫКОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ ВОЗДЕЙСТВИЯ В РЕЧИ АДРЕСАНТА, РЕПРЕЗЕНТИРОВАННОЙ В АНГЛО- И РУССКОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ

В статье рассматривается реализация педагогического дискурса через призму языковых инструментов воздействия в речи адресанта при сопоставлении моделей коммуникативных ситуаций (*учитель (родитель) → ученик и директор школы (учитель) → учитель*) в художественном тексте на английском и русском языках. Спектр языковых инструментов воздействия в речи ведущего участника коммуникации на обоих языках представлен речевыми приемами, составляющими лексические средства воздействия, грамматические средства воздействия и элементы синтаксиса языка, стилистические средства воздействия. Результаты проведенного исследования представлены графически в виде диаграмм, что наглядно демонстрирует градацию речевых приемов воздействия в речи адресанта каждой из рассматриваемых коммуникативных моделей на двух языках в сопоставлении. Количественная составляющая речевых приемов воздействия, представленная в процентном отношении в речи адресанта на обоих языках, с одной стороны, и их качественная составляющая или принадлежность к соответствующей группе языковых средств воздействия, с другой стороны, позволили выявить тенденцию к использованию в речи главным образом лексических и грамматических средств воздействия, а также элементов синтаксиса языка. Зафиксированные сходства и различия в специфике и частоте употребления в речи языковых инструментов воздействия иллюстрируют способы реализации коммуникативной интенции педагогического воздействия на адресата речи в материале исследования на сопоставляемых языках.

Ключевые слова: педагогический дискурс, коммуникативная модель, речевое воздействие, коммуникативная ситуация, адресант речи, коммуникативная интенция, языковые средства, речевой прием.

L.E. Kachalova

LINGUISTIC MEANS OF PEDAGOGICAL IMPACT IN THE SPEECH OF THE ADDRESSER IN ENGLISH AND RUSSIAN FICTION

The article under consideration deals with the issue of pedagogical discourse realization through the behaviour of the addresser within the framework of communicative models (*teacher (parent) → pupil and headmaster (teacher) → teacher*) in English and Russian fiction. Linguistic means of pedagogical impact in the speech of the addresser are represented by lexical, grammatical and stylistic means of speech impact as well as syntactical structure of the language. The outcome of the research presented in the paper graphically in the form of diagrams shows the gradation of the linguistic means of pedagogical impact in the speech of the addresser within the framework of the communicative models under consideration. The results of the research are produced percentagewise measuring the quantity and ratio of different types of linguistic means of pedagogical impact. Subsequently a tendency towards the usage of lexical and grammatical means of speech impact as well as particular elements of syntactical structure of the language is shown in the paper. Similarities and differences as for frequency and specific character of their usage in speech illustrate the means through which communicative intention of pedagogical impact is achieved in English and Russian fiction.

Key words: pedagogical discourse, communicative model, communicative situation, addresser, communicative intention, linguistic means of pedagogical impact

А.Е. Овсянникова, Е.А. Шевченко

СПЕЦИФИКА ИЗОБРАЖЕНИЯ ЖЕНСКИХ ОБРАЗОВ НА ПРИМЕРЕ СЛОВЕСНЫХ ПОРТРЕТОВ ГЕРОИНЬ РОМАНА ДЖ. ФАУЛЗА “DANIEL MARTIN”

В данной статье рассматриваются стилистические особенности изображения женских портретов в романе Дж. Фаулза «Daniel Martin». Проблема создания образа персонажа была и остаётся центральной в литературном творчестве. Портрет персонажа является одним из основных средств, используемых автором для создания уникального произведения. С помощью портрета писатель описывает не только внешние признаки, но и внутренний мир своих героев, а также выражает свое отношение к ним. Недостаточное изучение лингвистических особенностей словесного портрета как элемента композиции литературного произведения делает данное исследование актуальным. Научная новизна работы заключается в том, что впервые была предпринята попытка рассмотреть специфику женских словесных портретных описаний именно на материале данного романа с привлечением сразу нескольких классификаций словесных портретных описаний, разработанных О.А. Мальцевой, Е.А. Гончаровой и И.А. Быковой. В статье представлены характерные и общие черты не только главных, но и второстепенных героинь романа. При анализе всех женских словесных портретов в исследуемом романе учитывались следующие аспекты: содержательный, структурный и функциональный. Кроме того, при рассмотрении женских портретных описаний было уделено внимание важной роли тропов и стилистических приемов в повышении выразительности описания.

Ключевые слова: стилистика, словесно-художественный портрет, женский портрет, деконцентрированный портрет, функциональный портрет, динамический портрет, психологический портрет.

A.E. Ovsyannikova, E.A. Shevchenko

SPECIFIC FEATURES OF PORTRAYING FEMALE CHARACTERS SHOWN BY THE EXAMPLES OF WOMEN’S VERBAL PORTRAITS IN THE NOVEL “DANIEL MARTIN” BY J.FOWLES

This article deals with stylistic features of portraying female characters in the novel “Daniel Martin” by John Fowles. The problem of creating character’s image remains the central one in literature. Character’s portrait is one of the main means to create a unique literature work. Portrait describes not only external, but also inner features of characters. In addition, it shows the author’s attitude towards the characters. Insufficient study of linguistic features of verbal portrait as an element of literature work composition makes this article relevant. Scientific novelty is based on the first attempt to analyze specific features of portraying female characters exactly in this novel through the classifications by Maltseva, Goncharova, Bykova. The article shows not only the main ones, but supportive characters too. The content and structural and functional aspects were considered in the analysis of this novel. The important role of tropes and stylistics devices was emphasized to increase the expressiveness of description.

Key words: stylistics, verbal and fictional portrait, female portrait, deconcentrated portrait, functional portrait, dynamic portrait, psychological portrait.

М.П. Гребнева, О.Е. Николаева

ДИНАМИКА ОБРАЗА ГЛАВНОГО ГЕРОЯ В РЕДАКЦИЯХ (ПЕРВОЙ, ТРЕТЬЕЙ И ШЕСТОЙ) ПОЭМЫ М.Ю. ЛЕРМОНТОВА «ДЕМОН»

Данная работа посвящена, прежде всего, исследованию творческой истории поэмы М.Ю. Лермонтова «Демон», формированию ее замысла и эволюции образа главного героя. Исходя из того, что поэма М.Ю. Лермонтова «Демон» подвергалась изменениям в восьми редакциях, а позже и в различных списках поэмы, высказано предположение, что демонический образ главного героя приобретает определенную динамику и глубину, видоизменяется благодаря развитию тем любви и одиночества, свободы и воли, углублению боготворческого конфликта и внутреннего конфликта героя. Предпринята попытка проанализировать динамику образа Демона в первой, третьей и шестой редакциях поэмы – 1829 г., 1831 г. и от 8 сентября 1838 г., сопоставив

их с каноническим вариантом поэмы. Выбор данных редакций обусловлен их яркими отличительными чертами в трактовке образа главного героя на фоне остальных редакций, что дает возможность отобразить динамику изменения внутреннего мира Демона и его превращение из фантастической фигуры в очеловеченную. Целью работы являются установление закономерностей динамики образа героя, выяснение характерных особенностей каждой редакции поэмы и их сопоставительный анализ. Уделяется внимание значению образа Демона в творчестве М.Ю. Лермонтова, рассматриваются основные темы и мотивы поэмы «Демон», их последовательное развитие. Затрагиваются особенности развития внутренней речи Демона. Учитывается значение главной героини и второстепенных персонажей, их влияние на образ главного героя. Отмечается философская проблематика произведения и масштабность в поэме конфликта добра и зла.

Ключевые слова: «Демон», Лермонтов, демонический образ, демонизм, редакции.

M.P. Grebneva, O.E. Nikolaeva

**THE DYNAMICS OF THE IMAGE OF THE PROTAGONIST IN THE EDITIONS
(FIRST, THIRD AND SIXTH ONES)
OF THE POEM «DEMON» BY M.Y. LERMONTOV**

This work is devoted primarily to the study of the creative history of the poem "Demon" by M.Y. Lermontov, the formation of its design and the evolution of the protagonist's image. Based on the fact that the poem "Demon" was changed in eight editions, and later in various copies of the poem, it was suggested that the demonic image of the protagonist acquires a certain dynamics and depth and modifies due to the development of themes of love and loneliness, freedom and will, deepening conflict with God and internal conflict of the hero. An attempt was made to analyze the dynamics of the image of the Demon in the first, third and sixth editions of the poem (1829, 1831 and on September 8, 1838) comparing them with the canonical version of the poem. The choice of these editions is due to their bright distinctive features in the interpretation of the image of the protagonist against the background of the rest of the editions, which makes it possible to display the dynamics of change in the inner world of the Demon and its transformation from a fantastic figure into a human one. The aim of the work is to establish patterns of dynamics of the image of the hero, to clear up the typical features of each edition of the poem and to conduct their comparative analysis. Special attention is paid to the significance of the image of the Demon in the piece by M. Lermontov, considering the main topics and motives of the poem "Demon" and their consistent development. The features of the development of the internal speech of the Demon are touched. The importance of the main character and secondary characters, their influence on the image of the main character are taken into account. The philosophical problems of the work and the scale of the conflict of good and evil in the poem are noted.

Key words: "Demon", Lermontov, a demonic image, demonism, editions.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ LANGUAGE AND CULTURE STUDIES

Д.В. Андрианова

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С ИМЕНАМИ СОБСТВЕННЫМИ В НИЖНЕПЕЧЕРСКИХ ГОВОРАХ (ПО МАТЕРИАЛАМ «ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ РУССКИХ ГОВОРОВ НИЖНЕЙ ПЕЧОРЫ» Н.А. СТАВШИНОЙ)

В статье анализируются фразеологизированные устойчивые обороты, включающими имена собственные. Материалом для исследования послужил «Фразеологический словарь русских говоров Нижней Печоры» Н.А. Ставшиной. Актуальность выбранной темы обусловлена необходимостью более активного включения в научный оборот диалектной фразеологии, которая проясняет многие вопросы, решение которых невозможно в рамках фразеологии литературного языка. В статье ставится вопрос о роли имени собственного во фразеологизме, проводится классификация материала для выявления основных типов онимов. Наиболее подробно рассмотрены фразеологические хрононимы, библеизмы, антропонимы, окказионализмы, топонимы, а также онимы, роль которых сводится к роли асемантического вспомогательного компонента рифмопары для компонента фразеологизма, несущего основную смысловую нагрузку оборота. Проведенный анализ нижнепечерских устойчивых оборотов с именами собственными подтверждает общепразеологическую специфику диффузной оценочной характеристики, причем в большинстве случаев компонент - имя собственное является носителем этого фразеологического значения. Эти данные ставят сложный вопрос о том, приобретает ли это имя соответствующее переносное значение до момента фразеологизации или уже в рамках фразеологизированного оборота. Региональная специфика нижнепечерских фразеологизмов наиболее явно прослеживается на примерах топонимов, которые фактически являются языковыми эндемиками этой местности, но сопоставление с известными устойчивыми оборотами показывает, что они обычно построены по распространенным фразеомоделям, и их значение соответствует общей фразеологической логике.

Ключевые слова: фразеология, диалектная фразеология русского языка, ономастика, библеизм, хрононим, антропоним, топоним.

D.V. Andrianova

IDIOMS AND PROVERBS WITH ONYMS IN THE NIZHNAJA PECHORA DIALECTS (BASED ON THE PHRASEOLOGICAL DICTIONARY OF THE RUSSIAN DIALECTS OF NIZHNAJA PECHORA BY N.A. STAVSHINA)

The article considers idioms and proverbs with onyms. The research is based on the "Phraseological dictionary of Russian dialects of Nizhnaja Pechora" by N.A. Stavshina. The subject of the article is supposed to be important for more active inclusion of dialect phraseology in scientific usage, because there is plenty of issues that cannot be researched properly within the framework of the phraseology of the literary language. The article raises the question of the role of onyms in phraseology, classifies the material to identify the main types of onyms. The article presents phraseological chrononyms, biblicalisms, anthroponyms, occasionalisms, toponyms, and also onyms, the role of which is reduced to the role of the asemantic auxiliary component of the rhyme pair for the phraseological component that carries the main semantic point of the idiom. The analysis of the dialectal proverbs and idioms of Nizhnaja Pechora including onyms confirms the general phraseological specific, when the meaning is mostly generalized and evaluative. The point is that onym as a component is mainly the carrier of this phraseological meaning. These data leads to the difficult question, whether the name acquires the corresponding figurative meaning until the moment of phraseologization or it gains it within the framework of the phraseological unit. The regional specificity of Nizhnaja Pechora phraseology is most clearly traced on examples of toponyms, which are actually language endemics of this region, but comparison with well-known stable units shows that they are usually built on common phrase models, and their meaning corresponds to the general phraseological logic.

Key words: phraseology, dialect phraseology of the Russian language, onomastics, biblicalism, chrononym, anthroponym, toponym.

О.В. Мифтахова, А.С. Хромова

ГЕНДЕРНО СИММЕТРИЧНАЯ ЛЕКСИКА В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В данной статье рассматривается процесс феминизации и нейтрализации современной немецкой лексики как отражение общественных изменений в отношении андроцентричности немецкого языка. Гендерная симметричность языка предполагает устранение сведения общечеловеческого мнения к единой мужской норме, позиционируемой как универсальной, а также преодоление уничижительного или несущественного образа женщин с помощью изменения существующих языковых норм. Целью такой коррекции языка является исключение возможности дискриминации по половому признаку при использовании определенной лексики как в случае личного обращения к лицам женского пола, так и в случаях обращения к группе людей. Это выражается в табуировании слов или словосочетаний, воспринимаемых определенной группой людей как оскорбительных, и в установлении других, политически корректных – тактичных, общественно приемлемых в отношении к различным общественным и политическим группам, исключаям любого рода дискриминацию. Цель данной статьи – рассмотреть процессы изменения языковых норм посредством анализа современных тенденций, направленных на устранение гендерной асимметрии в немецкой лексике и словообразовании. Предметом исследования в статье являются популярные примеры нейтрализации и феминизации лексики, употребляемые как в официальных выступлениях и документах, так и в устной речи. Данная тема является актуальной в связи с важностью использования в современном европейском обществе политически корректных по отношению ко всем лицам формулировок и изменениями в языковой политике.

Ключевые слова: гендерная асимметрия, политкорректность, языковая политика, андроцентризм в языке, феминизация лексики, феминизм, немецкий язык, лексика, неологизм.

O.V. Miftakhova, A.S. Khromova

GENDER SYMMETRICAL LEXIS IN MODERN GERMAN LANGUAGE

This article discusses the process of feminization in modern German vocabulary as a reflection of social changes regarding the androcentricity of the German language. The gender symmetrical language conception involves the elimination of the reduction of universal opinion to a single male norm, positioned as cross-functional, as well as overcoming the derogatory image of women by changing existing language norms. The purpose of this language correction is to exclude the possibility of discrimination on the basis of gender when using certain vocabulary both in the case of personal reference to female persons, and in cases of reference to a group of people. This is expressed in the taboo of words or phrases that are perceived by a certain group of people as offensive, and in the establishment of other, politically correct ones, which are supposed to be tactful, socially acceptable in relation to various social and political groups that exclude any kind of discrimination. The purpose of this article is to distinguish the processes of changing linguistic norms by analyzing current trends aimed at eliminating gender asymmetries in German vocabulary and lexical morphology.

Key words: gender asymmetry, political correctness, language policy, androcentrism in the language, feminization in language, feminism, German, vocabulary, neologism.

А.С. Василевская

ТРЕХЦВЕТНАЯ МОДЕЛЬ КАРТИНЫ МИРА В ЦИКЛЕ СТИХОТВОРЕНИЙ С. ЕСЕНИНА «ПЕРСИДСКИЕ МОТИВЫ»

Изучение картины мира, воплощенной в лирических произведениях, может идти несколькими путями. Один из них – анализ сенсорного пространства, которое включает цветовую характеристику. Цвет – это способ продемонстрировать символическое наполнение текста. В цикле стихотворений С. Есенина были выделены основные предметные образы желтого, красного и синего цветов. Они объединяются в следующие семантические группы: космогонические, земные и связанные с человеком. В результате исследования выявлено, что

желтый цвет понимается автором как символ счастья. Кроме того, обнаружена архетипичность желтого цвета. В его основе находится первообразное переживание создания мира как акта сотворения света. Синий цвет символизирует в первую очередь безграничную даль и бесконечную глубину. В цикле «Персидские мотивы» встречаем классические образы-носители синего цвета: цветы, море, край, воздух, лазурь, страна, родина. Все указанные образы традиционно связаны с темой России. У С. Есенина в цикле можно наблюдать наиболее распространенные и практически классические образы-носители красного цвета: вино, розы, кровь, гвоздики. Каждый из цветов отражает не только восприятие мира Сергеем Есениным и его интерпретацию в «Персидских мотивах», но и мироощущение поэта на момент написания цикла.

Ключевые слова: сенсорное пространство, картина мира, С. Есенин, семантические группы, символика цвета.

A.S. Vasilevskaya

THREE-COLORED PICTURE OF THE WORLD IN THE CYCLE OF VERSES BY S. ESENIN "PERSIAN MOTIVES"

The study of the picture of the world embodied in lyric works can go in several ways. One of them is the analysis of sensory space which includes a colour characteristic. The colour is a way to demonstrate the symbolic content of a text. In the cycle of poems by S.A. Esenin yellow, red and blue colours are highlighted as the main subject images. They are united in the following semantic groups: cosmogonic, earthly, and related to man. The study reveals that the yellow color is understood by the author as a symbol of happiness. In addition, the archetype of the yellow colour was discovered. It is based on the primitive experience of the world creating as an act of creation of light. The blue colour symbolizes, first of all, the unlimited distance and the infinite depth. In the series "Persian Motives" we find classic images of the blue: flowers, sea, land, air, sky, country, homeland. All these images are traditionally associated with the theme of Russia. In S. Yesenin's cycle we can observe the most common and almost classical images of the red colour: wine, roses, blood, cloves. Each of these colors reflects not only the perception of the world by Sergey Yesenin and its interpretation in "Persian Motives", but also the poet's worldview at the time of creating the cycle.

Key words: sensory space, picture of the world, S.A. Yesenin, semantic groups, colour symbolism.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ INTERCULTURAL COMMUNICATION

О.А. Гудкова, О.А. Никитина

К ВОПРОСУ ОБ ЭМОТИВНОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ ЗНАЧЕНИЯ НОВОЙ НЕМЕЦКОЙ ИДИОМЫ *ETWAS IST FÜR JMDN. EIN INNERES BLUMENPFLÜCKEN*

В статье описывается эмотивный компонент значения новой идиомы немецкого языка *etwas ist für jmdn. ein inneres Blumenpflücken* с позиции лингвокультурологического подхода; подтверждается, что вербализация эмоций в конкретной лингвокультуре подчиняется национальным и культурным нормам и правилам, а культурная коннотация формируется как результат интерпретации образного основания фразеологизма в пространстве установок и идеалов культуры. Эмоционально-оценочная семантика, заложенная в образной составляющей внутренней формы фразеологической единицы и отвечающая за экспрессивный эффект, играет ключевую роль для эмотивного значения фразеологизма. Основным компонент описываемого фразеологизма – *Blumenpflücken* – интерпретируется как позитивно окрашенный, со значением радости, восторга как проявление эмотивности. Новая идиома содержит в себе национальный компонент. Фразеологическое значение описываемой идиомы построено на замене устаревшего базового образа, являющегося частью исторической памяти немецкой нации, новым, нейтральным, понятным всем вариантом, выражающим эмоциональное состояние через признаки внешнего мира. Также в статье приводятся примеры употребления рассматриваемого эмотивного фразеологизма в современной немецкой художественной литературе и варианты эквивалентов (русскоязычных соответствий) данной единицы с учетом своеобразия метафорического переосмысления и специфического характера образного представления новой идиомы.

Ключевые слова: эмотивность, эмотивный макрокомпонент семантики фразеологизмов, репрезентация эмоций, культурная коннотация.

O.A. Gudkova, O.A. Nikitina

TO THE QUESTION ABOUT THE EMOTIVE COMPONENT OF THE MEANING OF NEW GERMAN IDIOM *ETWAS IST FÜR JMDN. EIN INNERES BLUMENPFLÜCKEN*

The article describes the emotive component of the meaning of a new idiom in the German language *etwas ist für jmdn. ein inneres Blumenpflücken* from the perspective of a linguistic and cultural approach. It is confirmed that the verbalization of emotions in a particular linguistic culture is carried out in accordance with specific national and cultural norms and rules, and the cultural connotation is formed as a result of interpreting the figurative basis of a phraseological unit in the sphere of attitudes and ideals of culture. The imagery of the internal form of the idiom is obligatory for the emotive meaning of the idiom, to be exact the emotional-evaluative semantics, producing an expressive effect. The main component of the described idiom - *Blumenpflücken* - is interpreted as positively colored and with the meaning of joy, delight as the manifestation of emotiveness. This new idiom contains a national component. The phraseological meaning of the described idiom is built on the replacement of the outdated basic image, which is part of the historical memory of the German nation, with a new, neutral, understandable for everyone variant, and expressing the emotional state through the signs of the external world. The article also contains some examples concerning the use of the considered phraseologism in modern German fiction, then it provides variations of equivalents (Russian-language semantic matches) of this German phraseologism, taking into account the peculiarity of metaphorical rethinking and the specific nature of the imaginative representation of this new idiom.

Key words: emotiveness, emotive macrocomponent semantics of phraseological units, representation of emotions, cultural connotation.

ЯЗЫК СМИ LANGUAGE OF MASS MEDIA

Н.А. Васильева

ФУНКЦИИ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ В МЕДИАТЕКСТАХ

Статья посвящена исследованию функционирования медицинских терминов в современных медиатекстах. Терминологический состав медицинской науки рассматривается как «живая» динамичная система, функционирующая как в научном, так и в публицистическом стиле. Исследование базируется на классификации медицинских терминов по сложности восприятия их аудиторией с выделением широкоупотребительных, специальных и узкоспециальных терминов. У читателя, не являющегося специалистом в области медицины, возникают сложности с пониманием значения узкоспециальных терминов, если автор не вводит в текст дополнительную дефинитивную структуру. В данном случае можно говорить об использовании термина как средства речевого воздействия на читателя. Помимо этой функции, медицинские термины, встречающиеся в медиатекстах в прямом значении, служат для передачи знаний, информации и популяризации научных знаний. Правильное использование медицинских терминов позволяет наиболее полно реализовать информативную функцию текста, сделав его доступным для широкого круга читателей, привлекает интерес к новостям в области медицины, информирует о необходимости совершения тех или иных действий, связанных с медициной и здоровьем. Использование коннотативных значений медицинских терминов вызывает эмоциональный отклик у читателя, повышая или снижая его лояльность к тексту.

Ключевые слова: термин, функции терминов, медиатекст, медицинские термины, речевое воздействие.

N.A. Vasilieva

FUNCTIONS OF MEDICAL TERMS IN MEDIA TEXTS

The article is devoted to the study of the functioning of medical terms in modern media texts. The terminological composition of medical science is considered as a “living” dynamic system, functioning both in scientific and journalistic style. The study is based on the classification of medical terms by the complexity of their perception by the audience with the allocation of widely used, special and highly specialized terms. A non-specialist reader (in the field of medicine) has difficulty in understanding the meaning of highly specialized terms if the author does not introduce an additional definitive structure into the text. In this case, we can talk about using the term as a means of verbal influence on the reader. In addition to this function, medical terms that are used in literal meaning in media texts are aimed to transfer knowledge, information and popularize science. The correct use of medical terms makes the text informative for a wide range of readers, attracts interest to the news in the field of medicine, informs about the importance of performing certain actions related to medicine and health. The use of connotative meanings of medical terms causes an emotional response of the readers, increasing or decreasing their loyalty to the text.

Key words: term, term functions, media text, medical terms, speech effect.

СОБЫТИЯ, ОБЗОРЫ, РЕЦЕНЗИИ
EVENTS AND REVIEWS

Е.С. Обухова

**КОНФЕРЕНЦИЯ «РУССКИЙ ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА: ПРОШЛОЕ,
НАСТОЯЩЕЕ И БУДУЩЕЕ» – НАУЧНЫЕ СВЯЗИ РОССИИ И С. МАКЕДОНИИ**

E.S. Obukhova

**CONFERENCE «RUSSIAN LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURE: PAST,
PRESENT AND FUTURE» - SCIENTIFIC RELATIONS
OF RUSSIA AND N. MACEDONIA**

Научное издание

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ
СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ
И ЖУРНАЛИСТИКИ**

№ 4(35) 2019

Издается с 2006 г.
Выходит 4 раза в год.

Дата выхода в свет: 30.12.2019. Формат 60x84 1/8. Бумага писчая.
Уч.-изд. л. 9,5. Усл. печ. л. 12,0. Тираж 500 экз. Заказ № 195.
Цена свободная

ФГБОУ ВО «Воронежский государственный технический университет»
394026 Воронеж, Московский проспект, 14

Отпечатано: отдел оперативной полиграфии издательства ВГТУ
394006 Воронеж, ул. 20-летия Октября, 84